

100

ENGLISH

唱歌学英语

英语流行金曲

100 首歌词赏析

朱源 李滨序 王金杰 / 编译



大连理工大学出版社 Dalian University of Technology Press

唱歌学英语

英语流行金曲100首歌词赏析

朱源 李滨序 王金杰 编译

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语流行金曲 100 首歌词赏析/朱源等编译. —大连:
大连理工大学出版社, 2000. 1

ISBN 7-5611-1716-7

(唱歌学英语)

I. 英… II. 朱… III. 英语-歌曲-欣赏 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 11346 号

大连理工大学出版社出版发行

大连市凌水河 邮政编码 116024

电话:0411-4708842 传真:0411-4708898

E-mail: dulp@mail. dlpu. ln. cn

大连业发印刷厂印刷

开本: 850 × 1168 毫米 1/32 字数: 306 千字 印张: 12.375

印数: 1—6000 册

2000 年 1 月第 1 版

2000 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 王佳玉 汪会武

责任校对: 解 红

封面设计: 孙宝福

定价: 15.00 元

前言

英语流行歌曲,如同英语电影、电视剧以及畅销小说一样,同属于西方大众艺术范畴,它们都是现代工业、技术文明与文化的产物,具有很强的通俗性和鲜明的时代感,因而深受广大青年人的青睐,英语学习者对此更是情有独钟。目前英语流行歌曲的磁带或 CD 盘在市场上随处可见,但要找到一盘带有完整、准确歌词的却极难,要找到有完整歌词汉译并带有赏析的几乎没有。多数英语歌迷或是英语学习者只能简单欣赏流行歌曲的曲调与旋律,并不能十分理解歌词的真正含义,以及整首歌的来龙去脉和主题。这不能不说是一大缺憾。流行歌曲之所以流行,其曲调与旋律自然是第一位的,但真正有分量的流行歌曲能够久唱不衰、百听不厌,成为金曲,与其歌词的质量是密不可分的。好的歌词或是清新、自然、真挚,或是精巧、深沉、诗意盎然,或是兼而有之。这种曲调与歌词的完美结合正是流行金曲的标准。本书努力以此为标准,精

选出 100 首当代英语流行金曲,力求展现出英语流行乐坛最有影响、最有代表性的金曲及其歌手的风貌,帮助听众与读者充分理解与欣赏原汁原味的歌词与韵律。本书的另一个重要目的是为广大英语爱好者提供一个轻松、愉快学英语的新天地。通过读歌词、听歌曲,你可以感受和学到最鲜活的词语,联想起最生动的意象,同时能更形象地了解欧美,特别是英语国家目前大众文化的一个重要侧面,从而更增强学习英语的兴趣,更灵活地学好英语。

本书所选歌曲的歌词从时下大红大紫的席琳·狄翁的“My Heart Will Go On”,到全才歌星理查德·马科斯百听不厌的“Right Here Waiting”,从多次来中国开演唱会的西部乡村歌手约翰·丹佛的“Take Me Home, Country Roads”到抒情才子菲尔·柯林斯的“Another Day in Paradise”,从被誉为歌坛“长青树”的保罗·西蒙的“The Sound of Silence”到老牌歌星艾尔顿·约翰的“Candle in the Wind”,从摇滚巨星迈克尔·杰克逊的“Heal the World”到摇滚皇后麦当娜的“Crazy for You”,从金嗓子玛丽亚·凯莉的“Butterfly”到灵歌女皇惠特妮·休斯顿的“Saving All My Love for You”,更不用说那家喻户晓的英语电影主题歌“Unchained Melody”,“Love Story”,“Casablanca”等等,真可谓精品荟萃,五彩缤纷,其中必有你喜欢的歌。

本书按照一般听歌者的习惯,以歌曲的演唱者或乐队分类,依照歌手的英文姓氏的字母或乐队名称的字母为顺序,每一组内又以歌曲名的第一个实词为顺序,同时从第一首歌到第一百首歌还有一个总的次序。电影主题歌则以歌曲名称第一个实词为顺序。每一组包括歌手或乐队简介,英语原文歌词,生词及短语注释,汉语译文,赏析等部分;电影主题歌部分还包括主题歌背景及电影简介。

英语流行歌曲,如同英语通俗小说、电影以及其他西方大众艺术一样,国内对它的探讨与研究尚属一个较新的领域。本书的编者凭着浓厚的兴趣和极大的热忱,长期以来积累了许多与此有

关的文字与音乐资料,努力选取英语流行歌曲中最精华的部分,为英语歌曲爱好者提供一个欣赏歌曲、学习英语的良好氛围。但是,英语流行歌曲种类繁多,数量可谓浩如烟海,而且每年新歌层出不穷,更何况由于欣赏者性情、阅历以及学识的不同,对英语歌曲也各有偏爱,所以,要选出一百首人皆喜爱的精品实非易事。同时由于资料与篇幅的局限,对每首歌的背景以及每位歌星的介绍还远远不够详尽。我们在此恳请广大英语歌曲爱好者以及有关专家提出宝贵意见。(本书配有原唱磁带)

编译者

1999 年 10 月 1 日



ABBA 阿巴乐队

1. Knowing Me, Knowing You 知你知我 1
2. I Have a Dream 我有一个梦 3

Adams Bryan 布莱恩·亚当斯

3. Back to You 回到你身边 6
4. Everything I Do, I Do It for You 一切皆为你 8
5. Please Forgive Me 请原谅我 12

All-4-One “四合一”乐队

6. I Swear 我发誓 17

Babyface 娃娃脸

7. Every Time I Close My Eyes 每当我合上双眼 21
8. When Can I See You 何时我才能见到你 24

Baker, Anita 阿尼塔·贝克尔

9. You Belong to Me 你属于我 28

Bellon, Michael 迈克尔·波顿

10. Missing You Now 思念你 32

11. To Love Somebody 爱上一个人 36

12. When A Man Loves A Woman 当一个男人爱上
一个女人 39

Boyz II Men 男孩到成人 男子合唱团

13. I'll Make Love to You 共坠爱河 44

14. On Bended Knee 乞求 47

15. Water Runs Dry 水干石枯 52

Brewer, Toni 托尼·布莱克顿

16. Another Sad Love Song 又一首悲伤的爱情歌曲 55

17. Breathe Again 再次呼吸 58

18. You Mean the Whole World to Me 你就是我的世界 62

Carey, Mariah 玛丽亚·凯莉

19. Butterfly 蝴蝶 67

20. Can't Let Go 决不放弃 72

21. Hero 英雄 74

22. One Sweet Day 甜蜜的一天 78

Carpenter, Karen 卡伦·卡朋特

23. Close to You 靠近你 83
 24. Top of the World 世界之巅 86
 25. Yesterday Once More 昨日重现 89

Clapton, Eric 埃力科·克莱普顿

26. Tears in Heaven 天堂的眼泪 94
 27. Change the World 改变世界 97

Cocker, Joe 乔·考克尔

28. Out of the Blue 忘却忧伤 101
 29. Angeline 安遮琳 104

Collins, Phil 菲尔·柯林斯

30. Another Day in Paradise 天堂里又一天 109

Crow, Sheryl 谢乐尔·克劳

31. Strong Enough 坚强的男子汉 114

Denver, John 约翰·丹佛

32. Take Me Home, Country Roads 乡村之路,带我回家 118
 33. Annie's Song 安妮之歌 122

Dion, Celine 席琳·狄翁

34. My Heart Will Go On 爱心永恒 125

35. The Power of Love 爱的力量 127
36. Water from the Moon 月之水 131

Eagles 老鹰乐队

37. The Girl from Yesterday 昨日的女孩 135
38. Love Will Keep Us Alive 爱使我们充满活力 138

Enya 恩雅

39. How Can I Keep from Singing 叫我怎能不歌唱 143
40. On My Way Home 回家的路上 145

Gill, Vince 温斯·吉尔

41. Maybe Tonight 也许就在今晚 149
42. When Love Finds You 当你恋爱时 151

Grant, Amy 艾美·格兰特

43. House of Love 爱之屋 154
44. Lucky One 幸运无比 157

Houston, Whitney 惠特妮·休斯顿

45. I Will Always Love You 我将永远爱着你 161
46. Saving All My Love for You 为你珍藏我所有的爱 164
47. The Greatest Love of All 至高无上的爱 168

Jackson, Janet 珍妮·杰克逊

48. Every Time 每一次 172

49. Rhythm Nation 节奏国度 175
50. Where Are You Now 你在何方 178

Jackson Michael 迈克尔·杰克逊

51. Heal the World 治愈世界 183
52. Smile 微笑 189

Jewel 珠迺

53. Foolish Games 愚蠢的游戏 193

John Elton 艾尔顿·约翰

54. Candle in the Wind 风中之烛 197
55. Something about the Way You Look Tonight 今晚的你是如此
特别 200

Judd 贾德演唱组

56. Mama, He Is Crazy 妈妈,他简直疯了 204

Kinston Trio 金斯顿三人合唱组

57. Five Hundred Miles 五百里路 207

Madonna 麦当娜

58. Crazy for You 为你而狂 211
59. Don't Cry for Me, Argentina 阿根廷,别为我哭泣 214
60. Frozen 冷若冰霜 219

Manilow, Barry 巴里·马尼洛

61. Ships 船 223

Marx, Richard 理查德·马科斯

62. Angelia 安琪莉亚 228
63. Now and Forever 现在和未来 232
64. One More Try 再给我一次机会 234
65. Right Here Waiting 此情可待 237

Mckenzie, Scott 斯科特·麦克肯西

66. San Francisco 旧金山 241

Medeiros, Glenn 格兰·梅德罗斯

67. Nothing's Gonna Change My Love for You 忠贞
不渝的爱 245

Michael Learns To Rock 麦克学摇滚

68. I'm Gonna Be Around (remix) 近在你身边 250

Moore, Chanté 尚迷·摩尔

69. Old School Lovin' 校园旧情 253

Morris, Gary 加里·莫瑞斯

70. Wind beneath My Wings 乘风展翅 257

O' Connor, Sinend 谢尼德·奥康娜

71. Nothing Compares 2 U 你无与伦比 261

Price, Rick 里克·普莱斯

72. Heaven Knows 上苍知道 265

Richie, Lionel 莱昂纳尔·里奇

73. Hello 你好 269
74. Three Times a Lady 多情女士 273

Rogers, Kenny 肯尼·罗杰斯

75. The Gambler 赌徒 276
76. Lady 女士 280

Sade 萨黛

77. Kiss of Life 生命之吻 284
78. No Ordinary Love 不平凡的爱 288

Selena 塞琳娜

79. Dreaming of You 梦见你 292

**Simon, Paul & Art Garfunkel
保罗·西蒙和阿特·加丰凯尔**

80. The Sound of Silence 寂静之声 296
81. Bridge over Troubled Water 激流之上的桥 300

Simply Red 纯红演唱组

82. Angel 天使 305

Spice Girls 辣妹合唱

83. Mama 妈妈 309

Stansfield, Lisa 莉莎·斯坦丝菲尔德

84. Don't Cry for Me 不要为我哭泣 313

Sting & The Police 斯汀和警察乐队

85. Every Breath You Take 你的每一次呼吸 318

86. Fields of Gold 金色的原野 322

Williams, Vanessa 梵妮莎·威廉姆斯

87. The Sweetest Days 最甜蜜的日子 326

88. The Way that You Love 用你爱的方式 329

Wonder, Stevie 史狄威·万德

89. For Your Love 为了你的爱 333

Yearwood, Tyisha 翠莎·叶伍德

90. I Don't Fall in Love So Easy 我不会轻易坠入情网 337

Movie Theme Songs 电影主题歌

91. Casablanca 卡萨布兰卡 341

92. Love Story 爱情的故事 346

93. Moon River 月亮河 350
94. Pretty Woman 漂亮女人 353
95. Raindrops Keep Falling on My Head 雨点不停地
落在我头上 357
96. Say You, Say Me 说我,说你 361
97. Smoke Gets in Your Eyes 情烟迷人眼 365
98. Speak Softly, Love 情语绵绵 368
99. A Time for Us 共享好时光 371
100. Unchained Melody 锁不住的旋律 374



ABBA 阿巴乐队

阿巴乐队是瑞典的一支享誉世界的著名乐队,擅唱英文歌曲。该乐队成立于 1973 年,由两名男歌手 Bjorn 和 Benny 及两名女歌手 Agnetha 和 Anni 组成。他们的歌曲多为节奏明快,曲调优美的迪斯科舞蹈歌曲,在 20 世纪 80 年代风靡世界流行乐坛。

1. Knowing Me, Knowing You

No more carefree laughter,
Silence ever after.
Walking through an empty house,
Tears in my eyes.
This is where the story ends,
This is the goodbye.

Knowing me, knowing you,
There is nothing we can do.
Knowing me, knowing you,
We just have to face it this time.
We're through,
Breaking up is never easy,
I know but I have to go.

Knowing me, knowing you,

It's the best memories I can do.
Good days, bad days,
They'll be with me always.
In these old familiar rooms,
Children would play.
Now there's only emptiness,
Nothing to say.

注释

- | | |
|--------------|-------|
| 1. carefree | 无忧无虑 |
| 2. emptiness | 空荡、空虚 |
| 3. break up | 分手、分开 |
| 4. familiar | 熟悉的 |

参考译文

◎ 知你知我

开怀的笑声随风而去，
从此是一片寂静。
走过空荡荡的屋子，
眼里噙满伤心的泪水。
在这里，我们的爱情故事就此结束。
在这里，我们就此分手道别。

知你知我，
我们无能为力。
知你知我，